

"Брандон, что это за слухи о том, что ты покалечил какого-то маленького ЧЕРТА в Риверране?"

Лианна разразилась хохотом. "О да, Джон этого тоже не слышал. Расскажи еще раз, Брандон, что случилось".

И тут в сознание Джона, как камень, упал еще один самородок осознания. Кейтилин Талли из Риверрана все еще должна быть замужем за Брандоном, а не за его отцом. Но он отбросил эту мысль и с любопытством посмотрел на своего дядю, который поперхнулся медовухой, глотая и смеясь одновременно. Он протянул руку и хлопнул Джона по спине, как будто это он расхохотался, но воспринял это как знак того, что ему следует обратить внимание на этого человека.

"Серьезно, верно, этот... мальчик, или как его там, который живет в Риверране с Кэт и ее сестрой, он просто пришел и вызвал меня на дуэль!" - ответил он, глядя между Джоном и Робертом. "Он сказал мне, что Кэт - его единственная настоящая любовь и что если я возьму ее в жены, то только через его труп. Клянусь, это правда, ему было лет четырнадцать, если не больше".

Джон подавил смешок при мысли о том, что кто-то будет бороться за руку его кислой бывшей "мачехи". Но здесь она тоже будет юной служанкой, полной надежд на будущее, а не горечи за чужие грехи. Кем бы ни была эта несчастная жертва, Джон не мог не чувствовать себя немного виноватым в ее унижении.

"Так что же ты сделал?" - спросил Джон, глядя на дядю широко раскрытыми глазами. "Конечно, ты не убил мальчика?"

Брэндон захихикал. "Почти! Скажем так, эти шрамы останутся у него на всю жизнь: от воротниковой кости до живота. Надо было слышать крики Лайзы. Боги, она могла бы и летучих мышей доставить своими визгами". Он сделал паузу, глубоко вздохнул и заговорил высоким, преувеличенно девичьим голосом: "О Петир, Петир, только не мой милый Петир! Брэндон, ты грубиян!"

Его нелепый импровизированный номер с мумиями был встречен смехом вокруг поварского костра. Даже Джон позволил себе увлечься всем этим. Лишь смутно он помнил, как отец рассказывал ему о том, как Брандон чуть не убил юношу ради Кейтилин Талли. Еще меньше он помнил имя мальчика. Единственное, что он знал, - это то, что мальчик с тех пор занял высокое положение при дворе короля Роберта.

"Так где он сейчас?" - спросила Лианна. "Надеюсь, не умер".

"Он не умер", - пренебрежительно ответил Брандон. "В любом случае, глупая сестра Кэт заботится о нем. Старый Хостер сказал мне, что отправит мальчика, как только он снова будет в форме. Он не такой, как Джон: четыре ножевые раны, а все еще дерется как демон".

Джон покраснел от похвалы, когда все взгляды в комнате обратились к нему. Он глубоко отпил из кубка медовую медовуху, найдя ее сладкой, но все равно вкусной. Подобные угощения были неслыханной роскошью в Черном замке, и он уже почти забыл их вкус. Тем временем компания, собравшаяся в шатре, вскоре снова погрузилась в болтовню. Лианна подошла и села между ним и Брандоном, оставив Роберта одного беседовать с Эддардом.

"Ты отличный фехтовальщик, Джон, - сказала она, глядя на небольшой костер. "Немногие могут одолеть Брандона и уйти, даже в дружеском поединке. Одно дело мальчишка вроде Петира Бейлиша - это было просто глупостью. Но он один из лучших, а вы были ему равней. Это заставляет меня думать, что на вас напали несколько человек на горной дороге".

Джон слабо улыбнулся. "Спасибо, Лайя. Теперь я думаю о том, что, должно быть, я был в полусне, когда произошло нападение. Но, как я уже сказал, я не помню точно".

"Кто ваш мастер по оружию?" - спросила она, встретив его взгляд. Он отметил, что ее глаза были точно такого же цвета, как у него и его отца.

"Сир Аллисер Марш, - ответил он, выудив эти два имени практически из воздуха. Оба пытались убить его; оба невольно оказали ему услугу. Они отправили его сюда и показали ему истинное лицо его так называемых братьев из Ночного Дозора. Но ничего из этого он не мог поведать Лианне.

"Он должен быть хорошим", - ответила она. "У нас в Винтерфелле есть сир Родрик Кассель. Он отличный мастер оружия, но я отвлекаю его, пробираясь на тренировки мальчишка. Если бы мой отец узнал об этом, он бы покончил с Родриком. Но когда его нет рядом, я тоже беру уроки. Я умею драться и дуэлировать. Я не раз повергал Бенджена в пыль".

В глубине сознания Джона всплыло воспоминание. Маленькая девочка, прогуливающая уроки рукоделия и путающаяся у всех под ногами. Он вспомнил, как обычно взъерошивал ей волосы и называл "младшей сестренкой". Смотреть на Лианну было все равно что смотреть на постаревшую Арью. Если бы он был один, воспоминания о ней вызвали бы у него слезы на глазах.

"Ты совсем как моя младшая сестра", - торжественно сказал он. "Она ненавидит рукоделие, танцы и шитье. Ей нужен только меч в руках".

"Я ее не виню", - рассмеялась Лианна. "Как ее зовут?"

Не стоило говорить об этом, ведь до ее рождения оставалось еще добрый десяток лет.

"Арья", - ответил он. "Ей всего десять".

"Арья. Прекрасное имя", - ответила Лианна. Она сделала паузу и долго смотрела на Джона.

Мягко добавила: "Похоже, ты действительно ее любишь".

Джон почувствовал, как в горле образовался комок. "Всем сердцем".

Почувствовав что-то неладное, Лианна нахмурила брови. "Где она сейчас?"

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/115272/4492294>